



Universidad de Valladolid

TRABAJO FIN DE GRADO

“LOS CUENTOS INFANTILES: UN ENFOQUE INTERCULTURAL”

GRADO EN EDUCACIÓN PRIMARIA

Tutora Académica: Paloma Castro Prieto

Alumna: Berta Bermejo García

ENERO, 2014

RESUMEN

El cuento como recurso educativo es una herramienta muy útil para trabajar diversas áreas y contenidos. Hoy en día es necesario acercarlo al profesorado como un instrumento de trabajo eficaz y a la vez cercano y dinámico para quien va dirigido, el alumnado.

Ellos mismos pueden reflejarse en cada historia y pueden crearlas también a partir de sus vivencias personales. A través del cuento se puede trabajar la Literatura Infantil y la transmisión de valores desde el enfoque deseado.

En este Trabajo Fin de Grado partimos del cuento como recurso didáctico con la finalidad de desarrollar en el alumnado un conocimiento de si mismo y del otro. Para ello, proponemos un enfoque intercultural como metodología de acción para el tratamiento del cuento, contextualizándolo en el aula de lenguas.

ABSTRACT

Children Stories as educational resource are viewed as a very useful tool for working with different areas and contents. Nowadays is necessary to bring it to the teachers as an effective tool for the classroom and as a close and dynamic instrument for the students.

The students themselves may be reflected in every story and can also create their personal experiences. Through this resource we can work Children's Literature and the transmission of values.

In this paper we use the Children Stories as a didactic tool with the purpose of developing in students a deeper knowledge of themselves as well as of others. For that reason, we propose an intercultural approach to the use of Children Stories in the Language Classroom.

KEYWORDS

Language classroom

Children Stories

Teaching resource

Values

Intercultural Approach

Children´s Literature

INDICE

1. Introducción.....	6
2. Objetivos.....	7
3. Justificación.....	8
4. Fundamentación teórica.....	9
4.1. La literatura infantil.....	10
4.1.1. El cuento.....	12
4.1.2. El cuento infantil como recurso didáctico.....	15
4.2. Dimensión intercultural en la enseñanza de lenguas.....	17
4.2.1. El enfoque intercultural en la enseñanza y aprendizaje de lenguas.....	18
4.2.2. El hablante intercultural y sus competencias a desarrollar.....	20
5. Propuesta de intervención.....	23
5.1. Objetivos de la propuesta.....	24
5.2. Principios metodológicos.....	25
5.2.1. Competencias a desarrollar.....	26
5.2.2. Tipos de actividades.....	28
5.3 Desarrollo de la propuesta de intervención.....	30
5.3.1. Ejemplo de explotación de un cuento.....	30
5.3.2. Seguimiento y evaluación del alumnado.....	37
6. Conclusión.....	39
7. Bibliografía y Webgrafía.....	41
8. Recursos.....	43

1. INTRODUCCIÓN

La Literatura Infantil está presente en nuestra sociedad y muchos son los autores que se han dedicado y se dedican a ella otorgándole un valor en sí misma. Están comprobados los beneficios que la Literatura Infantil proporciona a los estudiantes en el aula de lenguas, ya que favorece y potencia el intelecto y los valores necesarios para desenvolverse correctamente en la sociedad actual. Además favorece la comprensión y la expresión, tanto oral como escrita.

La Literatura Infantil nos ayuda a despertar la sensibilidad estética en el alumno sin olvidarnos de su carácter lúdico y didáctico.

Los cuentos desarrollan la imaginación y la fantasía ya que les hacen crear sus propios mundos interiores y les hacen escapar de la realidad a la que están sujetos. Debemos esforzarnos para que el niño/a se familiarice con el libro; debe ser considerado un juguete y debe acercarse a él de forma grata y placentera, descubriendo ellos mismos aquello que más les guste.

El currículo de Educación Primaria refleja claramente una iniciación temprana del niño/a en la Literatura, para que vaya naciendo en él su curiosidad, su interés, su conocimiento de los libros como portadores de algo atractivo, fascinante e interesante y les introduzca en el mundo de la fantasía, fomentando de este modo los valores de convivencia en la sociedad.

En este trabajo se pretende indagar en las potencialidades del cuento como recurso didáctico para el aula de lenguas, de modo que contribuya al desarrollo de actitudes de tolerancia, aceptación y respeto al mismo tiempo que favorece el desarrollo de una mente más abierta y predispuesta a encontrar situaciones, personas y culturas diferentes a las propias. Para ello, optamos por un enfoque intercultural para el tratamiento del cuento como recurso didáctico en el aula.

2. OBJETIVOS

Este Trabajo de Fin de Grado tiene como objetivos los siguientes:

- Contribuir a la formación del profesorado de manera que pueda avanzar en su práctica educativa utilizando el cuento como recurso didáctico.
- Identificar las potencialidades del cuento infantil como recurso didáctico en el aula de lenguas desde un enfoque intercultural.
- Proponer alternativas metodológicas enfocadas a ayudar a los estudiantes a comprender el mundo, a comprender al otro, para así comprenderse mejor a sí mismo.

3. JUSTIFICACIÓN

Integrar en los planteamientos educativos de Educación Primaria el cuento como recurso didáctico adoptando un enfoque intercultural constituye la finalidad de este Trabajo de Fin de Grado. Los pilares sobre los que se sustenta son, por un lado, la formación en valores para una convivencia en una sociedad marcada por la multiculturalidad y, por otro lado, la innovación en las metodologías de enseñanza.

El sistema educativo necesita estar en constante evolución para poder renovarse continuamente y adecuarse, así, a las necesidades de cada momento. Es por este motivo por el que se han de buscar nuevos enfoques, nuevos recursos motivadores tanto para el alumnado como para el profesorado. Este carácter innovador debería ir ligado siempre a una buena formación en valores, ya que así se conseguirá una mejor convivencia en el aula, lo cual provocará un buen clima de trabajo y así se llegará a la consecución de unos resultados óptimos. Sin duda alguna, de la constante actividad de los docentes es de lo que depende la calidad del proceso de enseñanza. Más aun, la asimilación de los contenidos por parte de los alumnos, es decir, qué aprenden y qué no aprenden, está directamente relacionada con la actitud de los maestros.

Por este motivo, se considera muy importante crear y estudiar nuevos recursos, nuevos apoyos que hagan el día a día escolar más interesante a los niños, y entre ellos se encuentran los cuentos. Lo que se pretende conseguir a través de los cuentos es que las concepciones que los alumnos cambien de manera positiva.

Los cuentos sirven para desarrollar la imaginación y la fantasía. Éstos les proporcionan a los alumnos la capacidad de crear sus mundos interiores. Además, una sus virtudes es que permite secuenciar distintos valores a lo largo de distintas situaciones, ya que si queremos que adquieran una mente abierta y tolerante podemos reflexionar junto a los ellos y ayudarles a descubrir mediante el cuento, las posibilidades del mundo y sus personas. Esto requiere abordar el cuento desde unos planteamientos metodológicos diferentes a los tradicionales, por lo que acudimos al enfoque intercultural para tratarlos.

4. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

Para la realización de este Trabajo de Fin de Grado he acudido a la investigación de obras de diversos autores especializados en Pedagogía, en Literatura o en la transmisión de valores. Todo ello ha sido focalizado desde un punto de vista intercultural, utilizando el cuento como recurso pedagógico principal en el desarrollo de valores interculturales.

Todos los que nos dedicamos a la Educación, debemos ampliar nuestra educación y aprendizaje sobre este recurso didáctico, lo que les posibilitará asumir su parte de responsabilidad en alcanzar y lograr el hábito lector en los alumnos con mayor firmeza, solidez y confianza.

Ya Ausubel (1918), en su Teoría de la Asimilación Cognoscitiva, postuló que para que realmente se produzca un aprendizaje activo, dinámico y significativo en los infantes, debemos tener en cuenta los intereses de nuestros alumnos.

Desde los primeros años el niño ha de tener una herramienta que ayude a su imaginación a conseguir estructuras, a reforzar su creatividad. Esta herramienta es el “cuento”. Es una pieza fundamental en el ámbito pedagógico e instructivo del alumno, le procura entretenimiento, gozo, diversión, tranquilidad y desahogo, le ayuda a conocer el mundo y sus personajes.

La razón de los cuentos ha de ser inculcada desde muy pequeños, y lo considero necesario ya que el niño se acerca a los libros con atención y deleite, y va descubriendo que hay diferencias entre las letras, los números o cualquier otro signo, dibujo o estructura; averigua también que no sólo hay letras, sino que éstas forman vocablos y términos y que se leen de izquierda a derecha y de arriba hacia abajo. Es, por lo tanto, en esa fase inicial cuando debemos iniciar el impulso, promoción y desarrollo de la lectura. En este caso lo enfocaré a cuentos culturales, historias reales del mundo y leyendas tradicionales.

Una historia bien relatada puede infundir acción, desarrollar la comprensión de las diferentes culturas, difundir y propagar el conocimiento del niño o proporcionar alegría,

diversión y entretenimiento. Escuchar relatos contribuye al niño a comprender el mundo y cómo las personas se relacionan entre ellas, y así observar el mundo desde una perspectiva intercultural.

La Educación Intercultural describe las características que presentan un proceso educativo concreto destinado a fomentar aspectos como la solidaridad, la igualdad, el intercambio... No sólo comporta un respeto a la diferencia, sino el enriquecimiento mutuo de las culturas coexistentes y la aspiración de que todos los alumnos alcancen una competencia cultural que facilite la convivencia en una sociedad multicultural.

Así pues, se puede definir este concepto como un enfoque de enseñanza y aprendizaje que se basa en un conjunto de valores y creencias democrática y, que busca fomentar el pluralismo cultural dentro de las sociedades culturalmente diversas en un mundo independiente. Un modelo educativo que propicia el enriquecimiento cultural de los ciudadanos, partiendo del reconocimiento y el respeto a la diversidad, a través del diálogo e intercambio, en la participación activa y crítica para el desarrollo de una sociedad democrática basada en la igualdad, la tolerancia y la solidaridad. La Educación Intercultural es una propuesta importante en la construcción de las democracias en sociedades multiculturales.

4.1. La Literatura Infantil

El reconocimiento de la existencia de la literatura infantil en España todavía es reciente, ya que como afirma Cerrillo, P. (2007:33):

(...) la sociedad española ha sabido poco de la literatura infantil y juvenil por dos razones, principalmente: la marginación que esta literatura ha sufrido por parte de la historia del arte, la Historia de la Literatura, la Crítica Literaria y la Sociología, por un lado, y la infravaloración de la propia sociedad a través de sus instituciones y sus medios de comunicación han hecho de ella, por otro.

Según Cervera, J. (1991: 68) la literatura infantil se define como “el conjunto de producciones y actividades que tienen como vehículo la palabra con un toque artístico o creativo y tienen como receptor al niño”.

Como el resto de la Literatura, la infantil está compuesta por elementos de carácter oral, escrito e icónico, pues no es sólo una literatura para ser leída a través de las palabras, sino también para ser narrada e interpretada mediante el uso de las ilustraciones.

La Literatura Infantil, como toda Literatura, tiene su función más valiosa en ofrecer el entretenimiento y deleite por sí mismos. Más allá de cualquier otra finalidad estrechamente formativa, su función primaria es puramente estética. Así nos lo indica Merlo, J.C. (1976, 47) al señalar como uno de sus principales objetivos el “Promover en el niño el gusto por la belleza de la palabra, el deleite ante la creación de mundos de ficción”.

Por otra parte, y esto es fundamental, esta literatura es un excelente medio, a veces el único, de ofrecer en un lenguaje de símbolos respuestas satisfactorias a la problemática existencial del niño en su desarrollo evolutivo hacia la madurez. Creo que ambas razones justificarían sobradamente su presencia insustituible en la escuela si entendemos la educación como algo más que mera instrucción.

A los dos argumentos anteriores se suman muchos otros cuyo sentido pedagógico, que no de instrumentalización didáctica, resulta indiscutible: descubrimiento de sí mismo y del entorno, conocimiento de nuevas situaciones y culturas; encuentro con un lenguaje inédito y sugerente; aproximación de la escuela a la vida así como a la tradición popular mediante la utilización del folclore; restitución a la palabra de su poder de convocatoria frente a la invasión de la imagen...

Junto a otros objetivos anexos o complementarios no menos importantes: enriquecer el pensamiento del estudiante, ampliar su experiencia, aumentar su vocabulario, estimular su expresión, fomentar su creatividad, etc., se forma la larga lista de virtudes que hablan de su papel en el proceso educativo y, por tanto, de la importancia de su reconocimiento en la escuela.

4.1.1. El cuento

Para comprender el sentido de este Trabajo de Fin de Grado y el recurso con el que se propone trabajar, es necesario indagar sobre el mismo cuento, sus diversas definiciones, sus orígenes y sus características más fundamentales. Por lo que se va a comenzar a exponer por escrito distintas definiciones propuestas por varios autores y plataformas, continuado por su origen y finalizando con sus características.

Un cuento es una narración breve que es creación o ficción de uno o varios autores, basada en hechos reales o ficticios, inspirada o no en anteriores escritos o leyendas, cuya trama es protagonizada por un grupo reducido de personajes, y que tiene un argumento relativamente sencillo y por tanto fácil de entender.

Es necesario explicar qué se entiende por cuento desde la perspectiva de otros autores, y para tal fin se mencionan algunas definiciones.

Según la Real Academia Española, (1970: 394) el cuento es “una relación de palabra o por escrito, de un suceso falso o de pura invención”.

Para Montoya, V. (2007) el cuento es la narración de algo acontecido o imaginado, y señala también que en el cuento tanto el trasmisor como el receptor saben que es una ficción que toma como base la realidad.

Para Delaunay, R. (1986:38), el cuento

[...] abre a cada uno un universo distinto del suyo; invita a hacer viajes al pasado, o hacia lejanías que no conocen otros límites que los de la imaginación. Lo maravilloso, aquello de lo que cada uno tiene necesidad, es tan necesario cuando más niño o cuando más oprimente es la realidad que le rodea.

Entonces, el cuento bajo todas sus formas facilita la adquisición del desarrollo personal y social, como también del lenguaje.

El cuento es transmitido tanto por vía oral como escrita, aunque si nos detraemos en el tiempo, lo más común era por tradición oral. Además, puede dar cuenta de hechos

reales o fantásticos pero siempre partiendo de la base de ser un acto de ficción, o mezcla de ficción con hechos reales y personajes reales.

Su objetivo es despertar una reacción emocional impactante en el lector. Aunque puede ser escrito en verso (en forma total o en forma parcial), generalmente se da en prosa.

Una vez vistas las diversas acepciones sobre el cuento, es necesario saber de donde proviene, es decir, sus orígenes. Tras varias teorías encontradas, no hay ninguna que asegure por completo los comienzos de este género literario.

Así pues, una de las afirmaciones actuales más fiables sobre las raíces del cuento, enuncia que éste se remonta a tiempos tan lejanos que resulta difícil indicar con precisión una fecha aproximada de cuándo alguien creó el primero. Se sabe, sin embargo, que los más antiguos e importantes creadores de cuentos que hoy se conocen han sido los pueblos orientales. Desde allí se extendieron a todo el mundo, narrados de país en país y de boca en boca. Este origen oriental se puede aún hoy reconocer sin dificultad en muchos de los cuentos que nos han maravillado desde niños, y que todavía los leemos o narramos. Así, en muchos casos son orientales sus personajes, sus nombres y su manera de vestir, sus bosques o sus casas y también su forma de comportarse, su mentalidad y, en muchos casos, la "moral" del cuento. Y, por último, es también típica del mundo oriental la manera de entender y de vivir la vida reflejada en los cuentos.

Las culturas de todos los tiempos tuvieron deseos de contar sus vidas y experiencias, así como los adultos tuvieron la necesidad de transmitir su sabiduría a los más jóvenes para conservar sus tradiciones y su idioma, y para enseñarles a respetar las normas ético-morales establecidas por su cultura ancestral, puesto que los valores del bien y del mal estaban encarnados por los personajes que emergían de la propia fantasía popular. Es decir, en una época primitiva en que los hombres se transmitían sus observaciones, impresiones o recuerdos, por vía oral, de generación en generación, los personajes de los cuentos eran los portadores del pensamiento y el sentimiento colectivo.

El cuento - en general- es una narración de lo sucedido o de lo que se supone sucedido (Valera, J., 1994). Esta definición admite dos posibilidades aplicables a la

forma y el contenido: cuento sería la narración de algo acontecido o imaginado. La narración expuesta oralmente o por escrito, en verso o en prosa. Cuento es lo que se narra, de ahí la relación entre contar y hablar (fabular, hablar, hablar). Es también necesario añadir que,

etimológicamente, la palabra cuento, procede del término latino *computare*, que significa contar, calcular; esto implica que originalmente se relacionaba con el cómputo de cifras, es decir que se refería, uno por uno o por grupos, a los objetos homogéneos para saber cuántas unidades había en el conjunto. Luego, por extensión paso a referir o contar el mayor o menor número de circunstancias, es decir lo que ha sucedido o lo que pudo haber sucedido, y, en este último caso, dio lugar a la fabulación imaginaria. (Cáceres, A., 1993: 4).

Si miramos la estructura de los cuentos, nos daremos cuenta de que podemos comprobar que existen una serie de características generales en los cuentos infantiles. Y es que los cuentos dirigidos a los estudiantes más pequeños, tienen características que comparten entre todos ellos, y las cuales se resumen a continuación.

Una de esas características que comparten tantas y tantas historias infantiles es *la continuidad y rapidez de su acción*. En cada párrafo de los cuentos infantiles ocurre algo sin tener que recurrir a una gran cantidad de información para describirlo.

Por otro lado tenemos la *sencillez de su representación*, ya que en la mayor parte de los relatos aparecen elementos comunes y conocidos por los niños, haciendo más fácil así el uso de la imaginación.

La repetición de los hechos es otro de los elementos comunes en los cuentos infantiles, ya que favorece enormemente la correcta comprensión de la historia por parte del niño.

También *la secuencia* ayuda a que el cuento resulte atractivo y fácil para el pequeño, ya que siempre tiene el mismo esquema.

Este esquema universal podría resumirse de la siguiente manera: los protagonistas se presentan desde un principio para saber quién es quién en la historia. Posteriormente aparece un problema, es decir, pasa algo en la historia que dará pie a la intervención de los protagonistas anteriormente descritos.

Según los protagonistas, se realizará una intervención adecuada al problema que ha ocurrido. La más utilizada es el enfrentamiento ante un personaje malvado, causante del problema de la historia. Finalmente, el héroe gana al malvado, ya que el bien siempre triunfa sobre el mal.

Estas características generales nos facilitarán nuestra elección, ya que podremos centrar más nuestra búsqueda en las características particulares de cada libro: vocabulario, imágenes reales, valores...

4.1.2. El cuento infantil como recurso didáctico

Uno de los recursos más utilizados por los docentes de Educación Primaria es el cuento, siempre desde una doble perspectiva. En primer lugar, se convierte en una de las herramientas más poderosas en lo que a transmisión de valores se refiere, así como a su capacidad formativo-didáctica. Por otro lado, su carácter lúdico lo convierte en un instrumento de disfrute y placer, potenciador de la imaginación y la creatividad.

Es por ello que los educadores tienen en sus manos una herramienta que, sobre la base de la narración y de su empleo en el aula, conseguirán, tal y como aporta Sáez (1999):

- Ampliar el lenguaje de los discentes con un vocabulario amplio, claro, conciso y sugestivo.
- Fomentar la creatividad y la imaginación del alumnado.
- Aumentar la afectividad del niño y de la niña, partiendo de la base de la nobleza, la bondad y la belleza.
- Crear hábitos de sensibilidad artística mediante imágenes atractivas para el alumnado.

Sobre la base de estas consideraciones, el cuento infantil se convierte en un instrumento idóneo para el tratamiento de la interculturalidad en el aula de Educación Primaria.

No podemos dudar, pues, de su valor educativo ya que, confirmando las palabras de Quintero (2005):

- Sirve para divertir y entretener a la vez que transmiten conocimientos ricos y complejos.
- Satisface las ganas de acción del alumnado puesto que en su imaginación proyectan lo que les gustaría hacer.
- Conecta con las características cognitivo-afectivas de niños y niñas. La narración del cuento enlazará rápidamente con el mundo interno del niño, contribuyendo al desarrollo de su capacidad simbólica.
- En un elemento socializador que favorece las relaciones, empezando por el simple hecho de que son los propios personajes los que interactúan socialmente.
- Facilita la superación del egocentrismo al ponerse en el lugar de los diferentes protagonistas, considerando los diversos puntos de vista.
- Prepara para la vida ofreciendo modelos de comportamiento, sentimiento y valores.

Por otro lado, García Padrino, J (1989) apunta la necesidad de una clara delimitación conceptual de lo que se entiende por Literatura Infantil para poder identificar sus posibilidades didácticas, ya que existe una gran diversidad de enfoques movidos por dispares intereses de teóricos e investigadores.

Según Nieto Martín, S. (2001:54):

la literatura infantil es una actividad creativa que participa en gran medida del cuento. En el cuento se simbolizan lugares, épocas, situaciones, personas, cosas... dando lugar al conocimiento de muchas clases de objetos reales, ideales, ficticio [...] Y estas son las distinciones útiles desde la óptica pedagógica.

Es por ello que trabajar la interculturalidad a través del cuento como recurso es una opción muy acertada.

La narración de cuentos, es un factor que puede predecir el éxito escolar a futuro, desarrollando áreas directamente relacionadas con el manejo de las lenguas.

De modo que, al mismo tiempo que el alumno desarrolla competencias lectoras, adquiere capacidad de análisis y síntesis necesaria para extraer la idea central de un

texto, lo cual facilita la comprensión del mismo. Por otra parte, el manejo de las relaciones de causalidad estimula y desarrolla áreas tan importantes como el pensamiento inferencial, deductivo, entre otros.

Con ello, se dan razones suficientes para que de todas las estrategias creativas, una de las actividades más atractivas es el cuento. Los niños manifiestan un gran interés por participar en esta actividad, por tanto, es necesaria esta estrategia para revelar sus aportes y beneficios al desarrollo del lenguaje oral.

El cuento, para su normal desarrollo como recurso en el aula de lenguas, necesita la confluencia de importantes habilidades lingüísticas y cognitivas tales como, la habilidad de organizar eventos en torno a un hilo conductor, habilidades lingüísticas, habilidad de secuenciar eventos y establecer relaciones de causalidad. El cuento es extraordinariamente favorable para la adquisición del lenguaje y una actividad tradicional que debe seguir siendo privilegiada en la escuela.

Es muy probable que gracias a eso, García Padrino, J. crea en el poder mágico del libro cuando cae en manos de un niño, siendo insustituible por cualquier otro medio o material.

4.2. Dimensión intercultural en la enseñanza de lenguas

La educación es la vía, el espacio, el escenario más íntegro, más certero por el cual las sociedades modernas vinculan curricularmente la cultura; la escuela ha sido el medio por el que se estandarizan y desarrollan los programas, los proyectos que articulan el conocimiento y la convivencia de la sociedad.

En la enseñanza de lenguas asistimos al encuentro en nuestras aulas de diversas culturas y modelos culturales, que hacen que el aprendizaje de la nueva lengua tenga un objetivo indispensable en el entendimiento de quién es el otro, de lo que puede aportar, y de lo que es necesario que "ambas culturas" incluyan en su nueva organización social.

Es gracias a un enfoque intercultural, como la diversidad puede dejar de ser un obstáculo para la comunicación, y convertirse en enriquecimiento y comprensión mutua, venciendo así prejuicios y actos discriminatorios.

El reconocimiento de la diversidad y la pluralidad como elementos fundamentales de la naturaleza y la sociedad, son la nueva condición teórica y práctica sobre la cual se deben dirigir los proyectos culturales y educativos en el mundo si queremos transitar hacia un futuro que surque el porvenir con esperanzas.

La validez de todas las formas de conocimiento, de vida, en la infinidad de sus particularidades y complejidades, es la única garantía para el buen desarrollo de las personas.

4.2.1. El enfoque intercultural en la enseñanza y aprendizaje de lenguas

La enseñanza y el aprendizaje de las lenguas extranjeras han de ponerse siempre en relación con el contexto social, político, económico y cultural en el que tienen lugar. Éste influye de manera determinante en el enfoque a adoptar, los métodos a seguir, etc.

No cabe duda de que el nuevo escenario de la Unión Europea, e incluso el más amplio de la globalización de los intercambios económicos a nivel mundial, están teniendo repercusiones en el modo de abordar la enseñanza de las lenguas, orientando esta última hacia la dimensión intercultural. Ello implica el planteamiento de nuevos desafíos para el profesorado del área, al que se atribuyen nuevos roles y nuevas tareas a los que tendrá que hacer frente en su quehacer cotidiano.

En la enseñanza de lenguas asistimos al encuentro en nuestras aulas de diversas culturas y modelos culturales, que hacen que el aprendizaje de la nueva lengua tenga un sustento indispensable en el entendimiento de quién es el otro, de lo que puede aportar, y de lo que es necesario que ambos incluyan en su nueva organización social.

Los alumnos de diversa procedencia llegan al aula con conocimientos cimentados en su propia cultura, y ésta es eje fundamental en el aprendizaje de la nueva lengua de la sociedad donde se encuentran inmersos.

El enfoque intercultural en la enseñanza y aprendizaje de lenguas, posibilita el análisis de contenidos culturales, valores, creencias e ideas intrínsecas en el aprendizaje de un idioma, atiende a factores afectivos, cognitivos y situacionales y fomenta la competencia intercultural con la que el individuo puede desenvolverse con éxito en situaciones de comunicación intercultural.

Se trata en definitiva de capacitar al alumno en estrategias de comunicación intercultural tales como el contraste de los valores culturales propios y de la cultura de acogida, de auto descubrimiento, de comparación sin caer en valoraciones negativas, de percepciones, de interpretaciones, de formulación de hipótesis, de fomento de la empatía y de diálogo, de reflexión y análisis, y junto con estas nuevas dinámicas ofrecer una amplia gama de actividades interculturales que investiguen el propio yo y el de los otros, que indaguen en los factores afectivos y emocionales en el aprendizaje de idiomas, y que analicen aquellas referencias culturales que forman parte del mundo cultural del alumno, bien sobre realidades culturales adquiridas de modo natural o por experiencias en ámbitos cotidianos de su nueva realidad.

Con estas dinámicas, tanto alumnos como docentes, adquieren una serie de habilidades que posibilitan un diálogo intercultural en el aula (Consejo de Europa, 2008), una reflexión sobre los diversos sistemas interpretativos de diferentes realidades culturales, y un espacio de diálogo en que se puede desarrollar la convivencia y las destrezas culturales, en la que los alumnos se convierten en los investigadores de otras culturas. Gracias a ello, se construyen otros conocimientos y en el proceso, se desarrollan sistemas intermedios, que permiten la flexibilidad con respecto a aceptar otros sistemas interpretativos y el suyo propio, y tolerar las diversidades culturales.

Muchos alumnos, estudiantes de idiomas, apuntan en sus discursos: "Otro país significa apoyo, puente, puerta, esperanza...". Del mismo modo, podemos añadir que para todos, docentes y aprendices, compartir culturas significa un apoyo indispensable

en la enseñanza y aprendizaje, un puente entre culturas, una puerta al entendimiento, y una esperanza a la comprensión y tolerancia entre miembros de diferentes culturas.

El enfoque intercultural, se convierte así en un medio fundamental para el desarrollo de la personalidad del alumno y de su sentimiento de identidad. La diversidad ha de dejar de ser un obstáculo para la comunicación, y convertirse en enriquecimiento y comprensión mutua, venciendo así prejuicios y actos discriminatorios, y se promueva entre los hablantes la capacidad de enfrentarse a encuentros interculturales, de reconocimiento de otras realidades y de consenso y respeto entre culturas diferentes.

Seleccionar buenos textos es un desafío tanto para padres como maestros, ya que para que la adquisición de valores sea la que deseamos, el cuento tiene que tocar el interior del niño, fascinarlo e invitarle a soñar. En cuentos en los que el niño puede formar parte de una historia en la que él mismo se sienta protagonista, rodeado de seres reales e incluso de palabras en otro idioma, ayudaran al profesor a que el alumno adquiriera esa sensibilidad intercultural a la par que se abre al aprendizaje de nuevos idiomas.

Como apunta el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (2001) en el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas, es importante desarrollar una consciencia intercultural en la que la relación entre el mundo de origen y el mundo de la comunidad objeto de estudio enriquezca una cultura más amplia que conlleva la lengua materna y la segunda lengua, ubicándolas a ambas en sus contextos. En este sentido, la didáctica intercultural favorece ampliamente este objetivo.

4.2.2. El hablante intercultural y sus competencias a desarrollar

Dentro del enfoque intercultural, no se considera al buen estudiante como aquel que imita al nativo, sino el alumno que es consciente de sus propias identidades y culturas, de cómo los otros las perciben, y que conoce también las identidades y culturas de las personas con las que interactúa. De ahí que una enseñanza de las lenguas respetuosa con la dimensión intercultural deba contemplar, junto con el tradicional

objetivo de adquirir la competencia lingüística necesaria para utilizar la lengua en cualquier comunicación oral o escrita según los códigos establecidos, un segundo objetivo más novedoso, desarrollar la competencia intercultural en la persona que aprende.

El hablante intercultural es una persona que tiene conocimientos de una, o preferentemente de más culturas e identidades sociales y que disfruta de la capacidad de descubrir y de relacionarse con gente nueva de otros entornos para los que no ha sido formado de forma intencional” (Byram, M. y Fleming, M., 2001:16).

Byram, M. y Risager, K. (1999: 58) proponen una definición de la dimensión cultural en la enseñanza y aprendizaje de lenguas que incluye tres elementos interrelacionados. Dos de ellos conciernen al aprendizaje, mientras que el tercero afecta a la enseñanza. Así, la dimensión cultural se refiere a: 1) aquel aspecto de la competencia comunicativa que pone a la persona que aprende en contacto con el mundo cultural de un grupo particular de hablantes nativos; y 2) la capacidad de reflexionar, de analizar la propia cultura desde una perspectiva externa y de comprender su relación con otras culturas con el fin de facilitar la comunicación. En consonancia con estos dos elementos, el papel de la persona que aprende es el de un mediador entre culturas y es la mediación la que permite una comunicación efectiva. El tercer elemento a que aludíamos, relativo a la enseñanza, tiene que ver también con la mediación, pero podría llamarse la “profesionalización” de la mediación, ya que apela a la capacidad y responsabilidad del profesorado de lenguas de ayudar a quienes aprenden a comprender a los otros y la alteridad como base para la adquisición de una competencia comunicativa y cultural. El profesorado es, por consiguiente, un mediador profesional entre quienes aprenden y las lenguas y culturas extranjeras.

De acuerdo con Byram, M., Gribkova, B. y Starkey, H. (2002), los componentes de la competencia intercultural a desarrollar por un hablante/ mediador intercultural serían los siguientes:

- Los puntos de vista y perspectivas interculturales (“saber ser”): apertura, capacidad para revisar la propia desconfianza frente a otras culturas y la fe en la de uno mismo. Se trata de una voluntad de relativizar los propios valores, creencias y comportamientos, aceptando que no son los únicos posibles, y de aprender a considerarlos desde la

perspectiva de una persona exterior, de alguien que tiene un conjunto de valores, creencias y comportamientos distintos.

- El conocimiento (“saberes”): conocimiento de los distintos grupos sociales, de sus productos y de sus prácticas, tanto en el propio país como en el del interlocutor; conocimiento de las interacciones generales entre sociedades e individuos.

- Las capacidades de comparación, de interpretación y de establecer relaciones (“saber comprender”): capacidad general para interpretar un documento o un acontecimiento vinculado a otra cultura, para explicarlo y ponerlo en relación con documentos o acontecimientos vinculados a la propia cultura.

- Las capacidades de descubrimiento y de interacción (“saber aprender/ hacer”): capacidad para adquirir nuevos conocimientos sobre una cultura y unas prácticas culturales dadas, así como para manejar conocimientos, puntos de vista y capacidades sometiéndose a las normas de la comunicación y de la interacción en tiempo real.

- La visión crítica en el plano cultural (“saber comprometerse”): capacidad para evaluar, de manera crítica, los puntos de vista, prácticas y productos del propio país y de las otras naciones y culturas.

Todo esto nos lleva a concluir que para trabajar los valores sociales e interculturales en la escuela podemos utilizar el cuento como instrumento didáctico. Mediante éste y el apoyo del profesorado en el aula, los alumnos desarrollarán competencias que les ayuden a conocerse a sí mismos y a los demás en una sociedad cada vez más multicultural, adquiriendo así valores de respeto, empatía y tolerancia (entre otros) hacia su propia cultura y hacia las demás.

5. PROPUESTA DE INTERVENCIÓN

Los cuentos, al igual que las aves, viajan de unos países a otros libremente, evolucionan y mutan adaptándose al entorno que les acoge, sin dejar de ser ellos mismos.

Es por esto que he realizado una recopilación de aquellos cuentos que nos han relatado las mismas personas del propio país, y personas que conviven con nosotros, con adaptaciones literarias para una mejor comprensión.

Este presente material intenta responder a algunas de las demandas de los docentes en el aula debido a la necesidad de contar con instrumentos que los apoyen en la construcción de aprendizajes desde una perspectiva intercultural. Este proyecto tiene como destinatario principal al Colegio Público “Domingo de Soto”, situado en Segovia.

Pretendo que mediante los relatos cortos, historias o leyendas que voy a presentar, se cree un motivo y punto de partida para iniciar el diálogo y la reflexión sobre otros pueblos y culturas, dando así un enfoque intercultural a la Literatura Infantil actual. Si es apasionante ver sus modos de vida, las influencias recíprocas y las diferencias y similitudes con nuestra cultura, mucho más lo será si logramos estimular el conocimiento y la comprensión mutuos.

A través de estos cuentos y las actividades que conllevan nos ponemos en el camino del conocimiento de otras personas y países, abriendo la mente de los estudiantes hacia una mejor adquisición de valores personales dentro del aula de lenguas y de la sociedad. Su lectura y actividades ayudarán a los alumnos de Educación Primaria a iniciarse en la Educación Intercultural y a comprender que no hay fronteras para la imaginación, para la realidad, para los cuentos.

5.1. Objetivos de la propuesta

Los objetivos de la propuesta dirigidos a los docentes son los siguientes:

- Estimular el interés del docente por desarrollar su trabajo desde una perspectiva intercultural.
- Generar una actitud reflexiva sobre la práctica pedagógica y promover el desarrollo de experiencias interculturales de aprendizaje a través de las ideas y actividades sugeridas.

Teniendo en cuenta las actitudes, capacidades y conocimientos que se pretenden desarrollar en el alumnado, los objetivos a alcanzar por esta propuesta serán los siguientes:

- Comprender y conocer a otras culturas y pueblos e interesarnos por ellos, y paralelamente reforzar los conocimientos histórico-geográficos sobre nuestro mundo.
- Apoyar las Tutorías y Refuerzos con un recurso motivador, como pueden ser estos cuentos, para que a través de ellos busquemos las actitudes y valores positivos que pueden existir en todas las culturas.
- Iniciar en la reflexión ética sobre la realidad humana, que es plural y multiétnica.
- Estudiar y reflexionar las diferentes culturas, sus influencias recíprocas y sus perspectivas y modos de vida, a fin de estimular el conocimiento recíproco de sus diferencias.
- Estimular y reforzar la lectura comprensiva como instrumento valioso de desarrollo personal, estudio y recreación.
- Estimular el diálogo en grupo y/o el pensamiento reflexivo persona y colectivo.

- Abrir un proceso, a largo plazo, de autoconocimiento, diálogo y reflexión que permita aclarar ideas, enjuiciar la propia conducta, detectar problemas de control de impulsos y emociones y adoptar actitudes y decisiones positivas para la prevención de conflictos.
- Insistir en una visión positiva de las relaciones con la colectividad mediante la aportación de cada uno/a (“lo que se puede hacer, lo positivo”).

5.2. Principios metodológicos

La metodología que se llevará a cabo para lograr el éxito en la puesta en práctica de este proyecto se dará en la sucesión de puntos a tener en cuenta que se exponen a continuación y que tienen su justificación en cada uno de los objetivos específicos señalados anteriormente.

El punto de partida se sitúa en la necesidad metodológica de compaginar una dimensión intercultural con el uso del cuento como instrumento fundamental para el desarrollo de habilidades lingüísticas e integración de valores al alumno. Con ello se intentará despertar el interés por la lectura, empleando diversas estrategias de animación y proporcionando una enseñanza adecuada a sus características.

Teniendo en cuenta la biblioteca como foco central para la temática a elegir en los cuentos, se utilizará de forma sistemática como recurso y apoyo al logro de los objetivos marcados anteriormente.

Del interés de los niños surge el éxito, por lo que si fuera necesario, se consensuarán algunos de los aspectos metodológicos con ellos, de manera que no se produzca una ruptura en el proceso y se mejorará tanto la mecánica lectora como la comprensión, puesto que habrá un mayor grado de motivación.

Partiremos de una metodología activa, basándonos en todo momento en el interés de los alumnos (Decroly, O., 2000). Nuestro papel será de mediador del proceso de enseñanza-aprendizaje, fomentando el aprendizaje social (Vygostky, L., 2000).

Para ello descentralizaremos todos los espacios, y dividiremos la clase por rincones de trabajo si fuese necesario.

Los materiales de trabajo estarán a la altura de los estudiantes para favorecer su uso y manipulación.

Las sesiones de cuentos interculturales se han planificado para realizar una o dos veces por semana durante la última hora de lectura. Aún siendo así, el tiempo será flexible y habrá momentos para actividades grupales, individuales, de acción y movimiento y aquellas más relajadas.

Además, consideraremos todos los espacios del centro como educativos (Gallego, J.L., 1994), por lo que algunas actividades se realizarán fuera del aula (sala de psicomotricidad, patio, pasillos, jardín, etc).

En todo momento tendremos en cuenta a aquellos alumnos con distinto ritmo de aprendizaje, porque como señala Vlachou, A.D. (2000), en un mundo lleno de diferencias, la normalidad no existe. Por ello, proporcionaremos a nuestro alumnado actividades tanto de ampliación como de refuerzo. De esta manera, atenderemos a la diversidad existente en el aula.

5.2.1. Competencias a desarrollar en el estudiante

Para el desarrollo del trabajo por competencias he tenido en cuenta del artículo 6 de la Ley Orgánica de Educación 2/2006, seleccionando las competencias básicas del currículo oficial que se vinculan al desarrollo de los propósitos identificados en el marco de la Educación Primaria. Los seleccionados para este proyecto son los siguientes:

- Competencia en la comunicación lingüística

Esta competencia irá desde el trabajo con el lenguaje verbal apoyado en otros lenguajes, hasta el resto de habilidades lingüísticas, prestando especial atención a la comprensión y

expresión oral y a la comprensión escrita. Con ello se pretende favorecer el desarrollo lógico y las capacidades de relación con los otros.

Se trabajará con cuentos tradicionales, cuantos actuales, describiendo objetos, situaciones reales, presentando experiencias y vivencias personales propias...

- Competencia y actitudes para seguir aprendiendo de forma autónoma a lo largo de la vida

Esta competencia se ve impulsada gracias a las experiencias de manipulación de objetos, de experimentación con técnicas y materiales, de verbalización y representación.

El desarrollo de la capacidad de observación plantea la conveniencia de establecer pautas de análisis, con el objeto de que el ejercicio de observar, analizar y expresar proporcione información relevante y suficiente.

Se intentará, a partir de los cuentos del mundo expuestos en estas sesiones, añadir algún objeto perteneciente al país de origen del mismo. Los estudiantes también podrán exponer objetos o ideas que ayuden a la creatividad e interés del alumnado.

- Conocimiento e interacción con el mundo físico

Esta competencia se verá potenciada a través de los aprendizajes centrados en la forma de relacionarse los alumnos con el mundo que les rodea. En situaciones de juego y a través de la observación y la manipulación de objetos, de la interacción con las personas, de la exploración del espacio y del tiempo; con acciones que hagan posible el conocimiento y la valoración de los componentes básicos del mundo real y algunas de sus transformaciones. Todo ello será medio para conseguir el aprecio y la valoración de lo que rodea al niño, desarrollando actitudes de cuidado, respeto, tolerancia y responsabilidad en su conservación.

- Autonomía e iniciativa personal

Las situaciones de observación y expresión artística, de experimentación y de verbalización favorecen el conocimiento de uno mismo, de los propios intereses, emociones y sentimientos; permiten la exploración e indagación de los mecanismos apropiados para buscar soluciones, adquirir conocimientos y elaborar planes. El proceso que lleva al niño desde la exploración inicial hasta el producto final requiere una

planificación previa y demanda un esfuerzo por alcanzar resultados originales y reales, no estereotipados.

- Competencia social y ciudadana

Este Trabajo de Fin de Grado aborda las relaciones próximas con la familia, los amigos, los compañeros..., lo que conlleva al conocimiento de las emociones y los sentimientos en relación con los demás, la asertividad, las actitudes de diálogo, de resolución de conflictos y la reflexión sobre los mismos.

Esta competencia permitirá a los estudiantes relacionarse con los demás de una forma muy equilibrada, interiorizando progresivamente las pautas de comportamiento social, la empatía y ajustando su conducta a ellas.

- Competencia cultural y artística

Desarrollaremos este trabajo a partir del acercamiento y aprendizaje de textos literarios con señas de identidad propia de nuestro país y de los que nos rodean. Así mismo, potenciaremos las producciones plásticas a través de actividades lúdicas y motivadoras, y nos acercaremos a la música adentrándonos en canciones con melodías cercanas, propias y adecuadas al cuento del día.

5.2.2. Tipos de actividades

El cuento aparece dentro del contexto escolar como uno de los principales ejes motivadores para realizar actividades.

Comenzaremos haciendo eco de las palabras de Kramersch, C. (1991). Según esta autora, necesitamos ejercicios que requieran de los alumnos ponerse en el lugar del otro, en “los zapatos de otra persona”. No para llegar a una respuesta correcta o equivocada, ni siquiera para encontrar formas de acortar distancias, sino para identificarse y explorarse a uno mismo en el camino. Esto va a requerir un movimiento gradual desde las actividades comunicativas a las interculturales o transculturales, desde el discurso al metadiscurso y a la reflexión. Este planteamiento lleva consigo un diálogo.

Es a través del diálogo y el deseo de un entendimiento mutuo como cada persona intenta ver el mundo desde la perspectiva del otro. En este proceso no se trata de un intercambio de opiniones plurales sino más bien de un choque, una confrontación que genere un cambio en la persona.

Las actividades sugeridas están orientadas al desarrollo de reconocimiento y valoración de diversos aspectos de la cultura de los estudiantes con quienes desarrollamos nuestra labor educativa. Asimismo promueven una aproximación al reconocimiento de la diversidad cultural existente en nuestras regiones y en el país, y buscan generar actitudes de valoración y respeto hacia las personas que poseen distinta tradición sociocultural.

Por tanto, los tipos de actividades a desarrollar a partir de los recursos literarios que expongo para la puesta en práctica son las siguientes:

- **Actividades para desarrollar la empatía:** las cuales serán necesarias para adquirir habilidades para reconocer, comprender y apreciar los sentimientos de los que nos rodean, capacitándonos a sintonizar con las emociones de los demás y ayudándonos a comprender e identificar la situación de los demás. La empatía hace que nos sintamos mejor con nosotros mismos y con los demás y es una buena herramienta para resolver conflictos en clase, ayudar a tus compañeros, intentar saber por qué hay días en los que nos sentimos diferentes emocionalmente.

- **Actividades del lenguaje:** En este tipo de actividades entra en juego la comunicación como acto principal en el intercambio de información entre personas. Son necesarias ya que poseen una dimensión social dotada de intencionalidad y alcanza su máxima expresión en el lenguaje. La adquisición y desarrollo de éste es un largo proceso a través del cual los alumnos consiguen el dominio suficiente de la lengua que se habla en su entorno familiar y social para poder interactuar con él dependiendo del contexto (como por ejemplo, comentar el cuento y analizar el vocabulario que aparece, distinguir las acciones que llevan a cabo los personajes, inventar otro cuento con el personaje central, aprender palabras en otras lenguas dependiendo el país de origen del cuento, etc.).

- **Actividades de psicomotricidad:** Principalmente propuestas para dar un dinamismo motriz a los alumnos y facilitar el movimiento para así no entrar en una posición fija

corporal de la cual acabarían cansándose más (como por ejemplo, realizar órdenes espaciales que nos dé un personaje del cuento o la dramatización de determinados personajes, etc.).

- **Actividades interculturales:** La interculturalidad es un fenómeno que ocurre de forma natural, cuando dos personas que se perciben como pertenecientes a culturas diferentes interactúan. Lo que han de desarrollar tanto profesores como alumnos es una consciencia intercultural “respetuosa.” De ahí la necesidad de llevar al aula actividades orientadas a desarrollar dicha consciencia y aprovechar las oportunidades que surjan para fomentar el diálogo.

- **Actividades de autoconocimiento:** con este tipo de actividades los alumnos deben de descubrir quienes son y comenzar a pensar sobre hechos de su vida. Es bueno que se conozcan a ellos mismos; lo que sienten dependiendo de las situaciones, sus reacciones, las formas de solucionarlo, de expresarlo y transmitirlo al resto de personas.

5.3. Desarrollo de la propuesta de intervención

Las posibilidades de aplicación de esta propuesta que se desarrolla en el Trabajo de Fin de Grado a los centros educativos, puede ser realizada perfectamente en cualquier centro, pues responde a los intereses, necesidades e inquietudes de los alumnos de la Educación Primaria.

La propuesta que se presenta contiene una gran variedad de cuentos culturales, con los cuales se fomentará la importancia de la lectura, del uso del cuento como recurso didáctico y de la adquisición de valores.

5.3.1. Ejemplo de explotación de un cuento

A través de una serie de ideas y actividades que les sugerimos, se busca generar en los docentes una actitud reflexiva sobre su práctica pedagógica y promover el

desarrollo de diversas experiencias interculturales de aprendizaje. Si bien en esta propuesta recomiendo varias actividades, éstas son sólo ejemplos de experiencias que los niños y niñas pueden vivir para iniciar el reconocimiento de su identidad y de la diversidad.

Por ello, es fundamental que cada uno de nosotros, en nuestras instituciones educativas, hagamos el esfuerzo de recrearlas y crear otras con el objetivo de hacer un trabajo pertinente y significativo para nuestros estudiantes.

A continuación, el ejemplo del cuento propuesto, extraído del libro *“Los cuentos del mundo 2: los pueblos construyen la paz”*, una recopilación de cuentos y leyendas del mundo adaptadas al castellano. Mi elección se justifica principalmente por sus diversos relatos procedentes de lejanos países, que nos trasladan a otros tiempos, otros lugares y nos ofrecen distintas formas y posibilidades de entender el mundo.

Sus historias se adaptan perfectamente a los objetivos que se pretenden lograr con este Trabajo de Fin de Grado, aplicables como recurso en el aula desde un enfoque intercultural.

En las páginas siguientes se presenta un ejemplo de uno de los cuentos seleccionados, una adaptación libre de un relato anónimo de la tradición china titulado “El miedo”. Posteriormente realizamos una propuesta de actividades para su explotación en el aula de lenguas.

El miedo

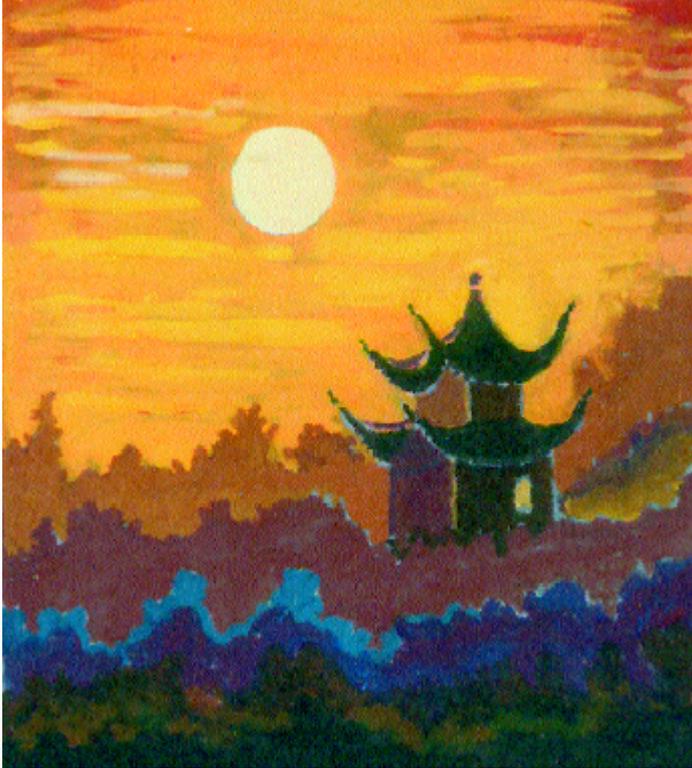
Según un cuento chino, un rey famoso por su coraje y ecuanimidad, perdió casi todo su reino y hasta el último de sus soldados como consecuencia de los violentos ataques y saqueos de las hordas bárbaras. No le quedaban más que dos servidores y su castillo era el último bastión que impedía a los conquistadores dominar sus territorios y esclavizar las aldeas diezmadas por el continuo acoso.



Llegó el día en que se supo que los bárbaros avanzaban hacia las puertas de la ciudad con la intención de poner cerco al palacio. Se cuenta que esa noche, cuando llegaron las noticias del avance enemigo se vio el rostro del monarca marcado por el temor y la responsabilidad, pero en ningún momento abatido por el miedo.

Al amanecer el rey ordenó a sus servidores que abrieran todas las puertas y ventanas, y acto seguido se instaló en una de las almenas a fin de observar la llegada de los invasores.

Inmutable, les vio avanzar hasta la escalinata de palacio. Pero su serenidad perturbó hondamente a los bárbaros. Éstos supusieron que les esperaba una trampa en su interior. En vez de poner cerco a aquel lugar, el jefe reunió a sus hombres y tocó a retirada.



El rey dijo entonces a sus servidores: -Ved, y no olvidéis nunca que, una misma emoción, el miedo, a ellos les ha impulsado a huir atemorizados y a nosotros nos ha motivado a permanecer en nuestro puesto, encontrando una respuesta creativa a tan atemorizante situación.

PIENSA Y OPINA

1.- Interrogantes para el diálogo:

- ¿Qué entendemos por miedo?
- ¿Cómo sería para ti una persona ecuánime? ¿Y valiente y con coraje?

2.- Nos conocemos mejor

-¿Ante qué situaciones sentimos miedo?

Señalar con X y/o priorizar.

(Si se prefiere anónimo, escribir en orden en un papel).

Poner en común.

- Quedar en ridículo ante los demás.
- Al rechazo de los otros/as.
- Ser agredido/a.
- A ser humillado/a.
- Recibir castigos, gritos, riñas...
- No ganar en una competición.
- Películas de terror.
- A la violencia y las guerras.
- A intervenir cuando están maltratando a otros compañeros/as.
- Otras situaciones



Si se realiza individualmente señalar con 1, 2, etc... Esto nos dará una pista sobre "nuestros miedos" permitiendo conocernos mejor y buscar soluciones.

3.- Reflexionamos sobre tres casos:

A).- En el cuento, el Rey dijo: "Una misma emoción, el miedo, a ellos les ha impulsado a huir atemorizados y a nosotros nos ha motivado a permanecer en nuestro puesto".

B).- En el deporte: "El mejor equipo de baloncesto juega su último partido de copa y gana".

C.- En nuestro grupo clase: "Observo cómo otros compañeros/as acogen y ayudan a integrarse en el grupo a un chico/a de distinta nacionalidad y cultura".

¿Qué actitudes se están dando en cada caso?:

Responsabilidad.
Solidaridad.
Pacifismo.
Esfuerzo.
Compañerismo.
Cooperación.
Conocimiento de sí mismo y de los otros.
Libertad.
Igualdad entre sexos.
Otras...



Destaca dos para cada uno de los tres casos.

4.- ¿Conoces algún chino o china? ¿Qué sabes de China? Averigua y escribe cómo se escribe tu nombre en chino.

(Escríbelo o ponlo en común con los demás).

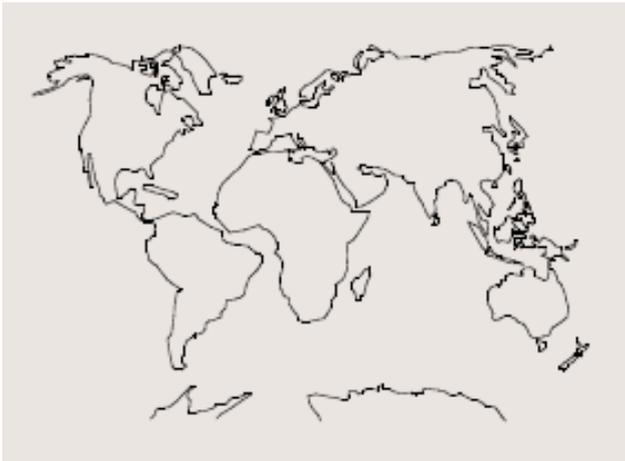
5.- Por si te interesa:

- China tiene 1.300 millones de habitantes. Es el país más poblado del mundo
- Está situado al este de Asia.
- Es el cuarto país del mundo con más grande extensión territorial. Después de Rusia, Canadá y Estados Unidos.
- Su capital es Pekín. También son importantes las ciudades de Shanghai y Hong Kong

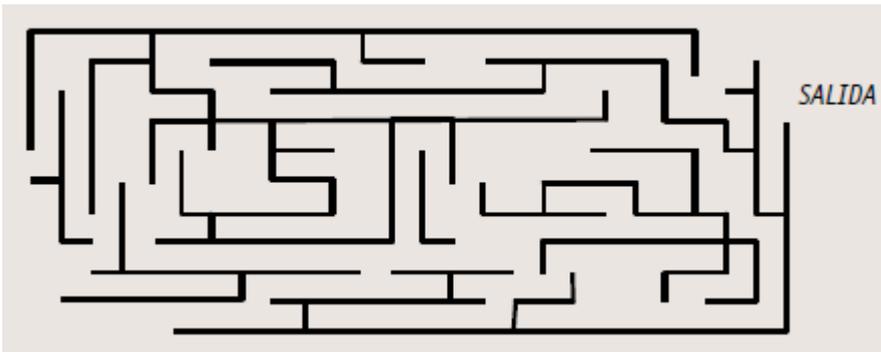
6.- ¿Quieres saber más sobre China?

Puedes consultar Internet con : <http://es.wikipedia.org/wiki/china>

7.-¿Localizarías China en el mapa?



8.-Imagínate que estas perdid@ en la muralla china y tienes que salir. ¿Qué camino andarías?



5.3.2. Seguimiento y evaluación del alumnado

Para el seguimiento y la evaluación del alumnado utilizaremos una evaluación global y continua apoyándonos en ciertos momentos por una plantilla de observación, previamente elaborada y por un cuaderno de campo del propio alumno el cual su entrega será opcional. De este modo, conoceremos los obstáculos y dificultades con los que se encuentra, así como los aspectos de la actividad que más le interesa o motiva. Con la información obtenida, realizaremos las modificaciones que se consideren más adecuadas.

En otros casos, a través de los dibujos y actividades que realicen, evaluaremos la manera en la que éste utiliza los distintos materiales, cómo se desenvuelve ante problemas situacionales presentados, el tipo y grado de cooperación con sus compañeros, la disposición para compartir los materiales, la tolerancia y respeto a las personas, el grado de asertividad entre sus compañeros, el desarrollo de la empatía.... Todos son aspectos importantes para observar durante el proceso de evaluación de esta propuesta.

Por otra parte, en las producciones realizadas a lo largo de las actividades de la propuesta, evaluaremos los aspectos concretos de las mismas, tales como: motivación que presentan, grado de participación, aceptación entre compañeros, etc.

Los docentes, a la hora de valorar los resultados trabajaremos con los siguientes métodos o instrumentos de evaluación:

- Evaluación por observación.
- Evaluación por seguimiento de los progresos / dificultades realizadas por los discentes en las actividades propuestas para el desarrollo de la propuesta.
- Utilizaremos en caso de permiso por parte del alumno su cuaderno de campo en el que cada día anotan sus impresiones, sus vivencias y sus sentimientos.

Para evaluar el seguimiento de la propuesta es necesario reflexionar sobre la adecuación de los objetivos planteados y de los contenidos seleccionados, de las

relaciones de comunicación y del clima de clase en que desarrollan las actividades, del grado de individualización de la intervención educativa, y de otros aspectos que, por no estar centrados en los logros o fracasos de los alumnos, no siempre reciben la debida atención.

La evaluación continua o formativa de este proceso de enseñanza y aprendizaje centrada no sólo en el alumnado, sino también en nosotros mismos como docentes y en este proyecto que desarrollamos, permitirá que al final de este proceso determinemos en qué medida hemos conseguido los objetivos educativos marcados al comienzo, y en función de ello, ajustar las programaciones y los recursos metodológicos posteriores a las nuevas necesidades detectadas.

6. CONCLUSIÓN

Después de trabajar las asignaturas cursadas en la carrera, tales como Metodología de la enseñanza de la Lengua Extranjera, Educación en valores, Literatura Infantil y el conjunto de aprendizajes relativos a la Didáctica de la Lengua, surgieron una serie de curiosidades en cuanto a la innovación metodológica, dando una mayor importancia a los antiguos y nuevos recursos de la enseñanza en la práctica educativa.

A raíz del pensamiento que he ido desarrollando en mi formación inicial como docente, se crea la necesidad de fundamentar uno de estos recursos; en este caso se ha optado por el cuento, una alternativa en la metodología educativa para la transmisión de valores.

Desde las aportaciones teóricas a las que he acudido para fundamentar el marco teórico de este trabajo, he apreciado las potencialidades que ofrece el cuento como recurso didáctico para el aula de lenguas. Asimismo, las características de la sociedad actual, marcada por el rasgo de la multiculturalidad, pone de manifiesto la necesidad de incorporar en los planteamientos educativos un enfoque intercultural que desarrolle en el alumnado valores de aceptación y respeto desde la comprensión de sí mismo y del otro.

Todo esto, ha motivado que escogiera el cuento como herramienta principal de trabajo para el desarrollo y adquisición de competencias interculturales. Los cuentos siempre han cautivado a niños y mayores de todas las generaciones y lugares del mundo. A lo largo de la historia de la Literatura Infantil, las obras han reflejado características de la época en que nacieron y del autor que las creó.

En este Trabajo Fin de Grado se ha optado por diseñar una propuesta de intervención que pueda ser aplicada en los contextos escolares de Educación Primaria en relación con las materias vinculadas a la Lengua. En la propuesta de intervención que se presenta hemos intentado conjugar, por un lado, el cuento como recurso didáctico, por las potencialidades señaladas que nos ofrece y, por otro lado, el enfoque

intercultural orientado hacia el desarrollo de competencias interculturales. Esto va a permitir al estudiante desenvolverse con éxito en situaciones de comunicación con hablantes de procedencia cultural y lingüística no solo similar sino también diferente. Es por eso que en la propuesta de intervención y en los recursos se mencionan varias opciones en cuanto a la elección de diferentes cuentos interculturales, proponiendo, en este caso, un ejemplo de una historia china. Este relato ha sido seleccionado no solo por ser de origen chino, sino por los valores que se trabajan en conjunto con las actividades propuestas, lo que da lugar a un autoconocimiento del propio alumno y a una comprensión en los demás. El hecho de haber seleccionado un cuento cuyo título y contenido versa sobre el miedo, ha facilitado promover la sensibilización del alumnado ante situaciones de desconocimiento e incertidumbre. En este sentido, las competencias interculturales que se pretenden desarrollar con las actividades propuestas constituirían las herramientas para que el alumnado pueda abordar con éxito estas situaciones inciertas. Situaciones que, al mismo tiempo, son propias de las situaciones de comunicación intercultural.

Actualmente podemos encontrar y acceder a textos escritos por autores de muchos países que nos presentan una diversidad cultural. Como profesores, solo tenemos que acudir a ellos aplicando estos textos como recursos didácticos en el aula de lenguas, de tal modo que nuestros alumnos, además de divertirse, aprendan a conocer y, por tanto, a comprender al mundo que les rodea. En este sentido, con este Trabajo de Fin de Grado se ha pretendido contribuir a hacer más explícitos en los planteamientos educativos aquellos valores que se muestran patentes en la sociedad actual. De la misma forma, esta reflexión la hacemos extensiva a la formación del profesorado.

7. BIBLIOGRAFÍA Y WEBGRAFÍA

Bibliografía

- Byram, M & Risager, K. (1999). *Language Teachers, Politics and Cultures*. Clevedon: Multilingual Matters.
- Byram, M. & Fleming, M. (2001). *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Byram, M., Gribkova, B. & Starkey H. (2002) *Developing the Intercultural Dimension in Language Teaching*. Strasbourg: Council of Europe.
- Cerrillo, P. (2007). *Literatura Infantil y Juvenil y ecuación literaria: hacia una nueva enseñanza de la literatura*. Barcelona: Ed. Octaedro.
- Cervera, J. (1984). *La Literatura Infantil en la Educación Básica*. Madrid: Ed. CINCEL, SA.
- Consejo de Europa (2008). *El Libro Blanco sobre el Diálogo intercultural. Vivir juntos con igual dignidad*. Estrasburgo: Consejo de Europa.
- Council of Europe (2001). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. Strasbourg: Council of Europe.
- García Padrino, J. (2001). *Así pasaron muchos años... En torno a la Literatura Infantil Española*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.
- Heisig, J.W. (1976). *El cuento detrás del cuento*. Buenos Aires: Ed. Guadalupe.
- Kramsch, C. (1991). *Culture in language learning: A view from the United States*. Gnutzmann: Ed. Königs.
- Nieto, S. (2001). *Los valores en la literatura infantil*. Universidad de Salamanca.
- Nieto, S. & González, J. (2002). *Los valores en la Literatura Infantil*. Valladolid: Aral Editores.
- Oleza, J. (1994). *Don Juan Valera: entre el diálogo filosófico y el cuento maravilloso*. Universitat de València: Ed. Juan Valera.
- Pascua, I., Marcelo, G., Perera, A. & Ramón, E. (2007). *Literatura Infantil para una Educación Intercultural: traducción y didáctica*. Palmas de Gran Canaria: Servicio de Publicaciones de la Universidad de las Palmas de Gran Canaria.
- Valverde, J.M. (1978). *Historia Universal de la Literatura*. Barcelona: Ed. Sopena.

Webgrafía

- <http://www.cuadernointercultural.com/materiales/lectura/cuentos-fabulas-y-leyendas/#colecc>
- http://www.educatolerancia.com/index.php?option=com_content&view=section&layout=blog&id=30&Itemid=39
- <http://www.cultivalibros.com/libreria/cuentos-interculturales>
- <http://www.slideshare.net/encienciasgrupo5/el-cuento-como-recurso-didctico-15695875>

- http://www.juntadeandalucia.es/educacion/portal/com/bin/Contenidos/IEFP/ANDALUCIA_EDUCATIVA/ANDALUCIA_EDUCATIVA/1232095903940_experiencias.pdf
- <http://www.preparadores.eu/temamuestra/Secundaria/ISC.pdf>
- <http://revistamagisterioelrecreo.blogspot.com.es/2013/04/el-cuento-como-recurso-educativo.html>
- http://es.wikipedia.org/wiki/Literatura_infantil
- <http://www.bibliotecasvirtuales.com/biblioteca/literaturainfantil/>
- <http://edit.um.es/library/docs/books/9788476842058.pdf>

8. RECURSOS

Los principales agentes destinados a fomentar los hábitos de lectura y transmisión de valores son los propios maestros. Al mismo tiempo es importante contar con la implicación por parte de todo el claustro y apoyarnos en ciertos recursos como:

▪ Materiales:

- Biblioteca general.
- Biblioteca de aula.
- Ficha y Cuestionarios.
- Sala de Informática.
- Visitas y charlas.
- Objetos culturales reales.

▪ Organizativos:

- Horarios.
- Espacios.
- Tiempos.
- Acompañamiento por parte del profesor.

▪ Recursos Institucionales (Instituciones con competencias autonómicas y/o estatales, centros de referencia o de recursos):

- 21 de mayo, Día Mundial de la Diversidad Cultural para el Diálogo y el Desarrollo.

<http://www.mcu.es/novedades/novedadesDiaDiversidadCultural.html>

Esta página hace referencia al Ministerio de Educación, Cultura y Deporte que nos explica el Día Mundial de la Diversidad Cultural para el Dialogo y el Desarrollo.

- CREI Castilla y León

<http://crei.centros.educa.jcyl.es/sitio>

Hace referencia al centro de recursos de Educación Intercultural. Dentro de esta se encuentran varios enlaces y revistas, además de próximos eventos, congresos y novedades.

- Aula Intercultural Castilla y León.

http://www.aulainterculturagl.org/IMG/pdf/plan_castillayleon.pdf

Este documento hace referencia a un plan marco de atención educativa a la diversidad para Castilla y León.

- Experiencias de Educación Intercultural | Portal de Educación de la Junta de Castilla y León.

<http://www.educa.jcyl.es/es/temas/atencion-diversidad/experiencias-educacion-intercultural>

Esta página hace referencia a un portal de educación de la Junta de Castilla y León acerca de experiencias de Educación Intercultural.

- Atención a la diversidad

<http://jcpinto.es.en.eresmas.com/index04.html>

En esta página encontramos páginas de referencia sobre la Atención a la Diversidad.

- EL CREADE

<https://www.educacion.gob.es/creade/index.do>

Esta página del Ministerio de Educación y Cultura, nos muestra noticias, jornadas, proyectos del centro de recursos para la Atención a la Diversidad cultural en dentro de la Educación.